

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

"I am the resurrection and the life;
whoever believes in me, even if he dies,
will live, and everyone who lives and
believes in me will never die. Do you
believe this?" *John 11:25-26*

Sunday of Lent

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

LÊGIO MARIAE : MỪNG ĐẠI LỄ ACIES

Legion of Mary: Celebrate of Feast of Acies

Thứ bảy ngày 25 tháng 3, 2023 hội Lêgio-Curia Đức Mẹ Đầy Ôn Phúc, thuộc giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên cùng với Curia Đức Mẹ Lavang thuộc giáo xứ Saint Ambrose, Dorchester cùng họp mặt mừng trọng thể đại lễ Acies tại nhà thờ Saint Clement năm nay.

Trong Legio, việc sùng kính Đức Mẹ là điều quan trọng, mỗi năm vào ngày 25 tháng 3, hay một ngày nào gần đó, các hội viên Lêgio sẽ dâng mình và đoàn thể của mình cho Đức Mẹ trong ngày đại hội, gọi là ngày Acies, với ý nghĩa một đạo binh xếp hàng vào trận, các hội viên lập lại lời tuyên thệ trung thành với Đức Maria - Nữ Vương của Lêgio và để nhận lãnh nơi Đức Mẹ sức mạnh và phúc lành giúp giao tranh với quyền lực tội ác trong một năm mới.

Nhân đây, chúng tôi xin được trình bày sơ lược về Lêgio Mariae. Lêgio Mariae là một đoàn thể giáo dân, được Giáo hội phê chuẩn và đặt dưới quyền chỉ huy hùng mạnh của Đức Maria Vô Nhiễm, trung gian các ơn. Họ họp thành đạo quân để phục vụ trong chiến cuộc mà Giáo hội không ngừng giao tranh với thế gian và quyền lực tội ác.

Đơn vị đầu tiên được thành lập tại thành phố Dublin, Ái Nhĩ Lan, vào ngày 7 tháng 9, năm 1921. Đạo quân này đến nay rất đông đảo và đang hoạt động mạnh mẽ khắp nơi trên thế giới, với trên 3 triệu hội viên hoạt động và trên 20 triệu hội viên Tán trợ đang chiến đấu (bằng cách đọc kinh cầu nguyện) dưới cờ của Đức Trinh Nữ Maria.

Với mục đích làm vinh danh Thiên Chúa, rao giảng phúc âm và cứu rỗi các linh hồn, qua việc thánh hoá hội viên bằng sự cầu nguyện, sống theo tinh thần của Đức Maria, đặc biệt là học theo những Đức tin, Đức ái và Đức khiêm nhường của Mẹ, và dưới sự lãnh đạo của giáo quyền, tích cực cộng tác vào công cuộc hành động của Đức Maria và của Hội Thánh là đập đập đầu con rắn, phá vỡ thế lực của tội lỗi để mở rộng nước Chúa.



“Theo chân Mẹ, bạn sẽ không lạc lối.
Kêu cầu Mẹ, bạn sẽ không thất vọng.
Nhớ tưởng Mẹ, bạn sẽ không mê muội.
Tựa vào Mẹ, bạn sẽ không sợ ngã.
Mẹ che chở, bạn không khiếp sợ.
Mẹ dẫn dắt, bạn sẽ không nản lòng.
Nhờ ơn Mẹ, bạn sẽ tới bến Thiên Đàng.”

Thánh Bernard

The Legion: Curia Our Lady of Grace, of Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church, together with Curia Our Lady of Lavang, of Saint Ambrose. Dorchester, will unite to celebrate the Feast of Acies. The ceremony will be held at Blessed Andrew Phú Yên Parish's conference room on March 25, 2023 this year.

The devotion to Mary is very important in the Legion of Mary. Each year there shall be a consecration of legionaries to Our Lady. The consecration, which shall comprise both an individual and a collective consecration, will take place on the 25 of March or on a day close there to, and will be known as the Acies.

This Latin word, meaning an army ranged in a battle array, is appropriate for this ceremony for which the legionaries bodies will assemble to renew their fealty to Mary, The Legion's Queen, and from her we shall receive strength, courage and blessings to pledge another year's battle against the force of evil.

The Aims of the Legion of Mary is to increase the personal holiness of its members through the imitation of the virtues of Mary, Foster a deeper devotion to Mary among all people and undertake various apostolic works.

Kim Đỗ

SATURDAY, March 25
The Annunciation of The Lord - S
Lễ Truyền Tin - Lễ Trọng

7:00 AM Rosary
4:00 PM Giuseppe & Luigi Gelormini †
Remo Avellani, Jr. - 1st Anni. †
Margaret Griffin †

SUNDAY, March 26
9:00 AM Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM Giuse Nguyễn Văn Thái †

MONDAY, March 27
7:00 AM Family of Saint Clement
7:00 PM Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên

TUESDAY, March 28
7:00 AM Mary Bottari †
7:00 PM Bà cố Matta †
Micae & Maria †

WEDNESDAY, March 29
7:00 AM Mary R. & James R. Hardy †
7:00 PM Maria Trần T. Liệu †

THURSDAY, March 30
7:00 AM Nick Freitas †
7:00 PM Như Ý & Tạ Ôn

FRIDAY, March 31
7:00 AM James Moran †
7:00 PM Phêrô Lê Bá Công †

SATURDAY, April 1
7:00 AM Rosary
4:00 PM Armando Federico †
Rose & Peter Palatano †
Madalena & Damiano Mangino †
John Caruso †

PALM SUNDAY, April 2
9:00 AM Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Conetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Anna, Marge and Richard Johnston. If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

TỈNH TÂM MÙA CHAY - LENTEN RETREAT

Ngày 2 Tháng 4

- **Tỉnh Tâm:** 5:00 p.m. tới 6:30 p.m.
(với Cha Phanxicô Xavier Trần V. Quảng)
- **Xung Tội:** 6:30 p.m. tới 8:00 p.m.

CONFESSION: April 2nd @ 6:30 p.m. - 8:30 p.m.

COLLECTIONS



Offering	\$ 5,483.00
Donation	\$ 805.00
Total	\$ 6,288.00

Thank you for your generosity.

EASTER FLOWERS



Easter envelopes are available for any one who wants to donate Easter flowers in memory of loved ones. You can place the envelope in the collection basket by April 2. Thank you!

Đề tường nhớ tới các linh hồn thân yêu và cũng để ủng hộ hoa cho ngày đại lễ Phục Sinh. Giáo xứ có những phong bì được đặt phía sau nhà thờ, Xin vui lòng viết rõ tên và tên thánh của người thân mà chúng ta muốn cầu nguyện cách riêng và gởi vào rổ quyên góp mỗi tuần cho tới hết ngày 2 tháng 4. Xin cảm ơn.

PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from January 7 to May 28, 2023 to prevent your car from being ticketed or towed.

Note: Permits expire daily.

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ 7 tháng 1 cho hết cuối tháng 5/2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe.

Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.



IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Antonio Damian** given by Patricia Damian and his family.

PLEASE PRAY



for the souls of

Mary Bottari
James Moran

whose funerals were celebrated last week.

CATHOLIC APPEAL - QUỶ NIÊN LIỄM



Giáo xứ thành tâm cảm tạ sự nhiệt thành ủng hộ quỹ Niên Liễm cho giáo phận của quý vị. Hiện tại chúng ta đã có được **\$16,205.00**. Chúng con xin tiếp tục kêu gọi tới những ai chưa ủng hộ, thì xin quý vị rộng tay. Nguyên xin Chúa luôn đoái nhìn và thấy được chúng con đang cố gắng tiến gần đến Chúa mỗi ngày qua những công việc bác ái mà Chúa đã cho chúng con cơ hội được làm.

The Parish is very happy to announce that we have received **\$16,205.00** for our Catholic Appeal so far this year. We are still asking anyone who has not done so to please consider doing it soon. Thank you for your generous hearts.

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

HÃY QUAY VỀ

Mi Trầm

ĐK: Hãy đổi mới tinh thần, hãy sống đúng Tin Mừng người ơi! Hãy đổi mới tinh thần, hãy sống đúng Tin Mừng hỡi người.

1. Hãy quay về thật lòng ăn năn hỡi những người lạc bước đường lầm. Hãy quay về, về cùng Chúa ta. Người thương ta tình thiết tha đậm đà.

2. Hãy quay về này ngày cứu rỗi Chúa thương tình tha thứ tội đời. Hãy quay về, về cùng Chúa ta. Người thương ta tình thiết tha đậm đà.

THÁNH VỊNH 129

Thái Nguyên

ĐK: Vì Chúa một niềm thờ ái, khoan hồng và hay thương đoái, ơn cứu độ hằng ban chứa chan..

HÃY ĐẾN CÙNG THÁNH GIUSE

Phanxico

ĐK. Hãy đến cùng Thánh Giuse. Hãy đến cùng Thánh Giuse.

1. Ai mong sống đẹp lòng Chúa, hãy đến cùng Thánh Giuse. Người là gương công chính, đóa hoa huệ thắm vườn thiêng. Người gần Chúa Giêsu, nguồn mạch thanh khiết tinh tuyền

2. Ai say mên tìm Lời Chúa, hãy đến cùng Thánh Giuse. Người hằng nghe Chúa nói, giữa âm thầm giữa lặng im. Bâng đời sống khiêm nhu, Người nhìn xem Đấng Vô Hình.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



LAKESIDE DENTAL DESIGNS

Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
 English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
 637 Lowell Street,
 Peabody, MA 01960
 LakesideDentalDesigns.com

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGrecia
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com

clergytrust healthier priests, stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org — OR — SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebutler.



DELLO RUSSO FAMILY FUNERAL HOMES
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

HEART TO HOME MEALS
 DELICIOUS MEALS MADE FOR SENIORS

FREE Delivery NO Minimum NO Subscription



5 MEALS FOR \$25!*
 Use code: **CHURCH23**

(508) 356-5883
HeartToHomeMeals.com

UAV POOL **JVL TRANSPORTATION, INC.** **SALTER Transportation** **TROMBLY MOTOR COACH**

We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish

gobeacon.com/careers

STAND OUT
 Color Advertising
617-779-3771

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.** Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

North of Boston, Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
 An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

